

Mirjana Tomašević Dančević

Letjeti i vratiti se

Knjiga, Zagreb, 2010.

To Fly and Come Back
(Appendix in English)

O knjizi

- 13 priča povezanih u cjelinu P.S. natuknicama, crtežima-pjesmama autorice i *Pletenjem niti* (1 – 3).
- Teme: odrastanje, odgoj i obrazovanje, obiteljski i muško – ženski odnosi, samohrano roditeljstvo, samostalan život žene, žene umjetnice, seksualno i psihičko nasilje (*mobing*), psihički problemi, odabir samoubojstva kao rješenja problema, problemi ovisnosti, traženje načina izražavanja i samopomoći, suočavanje s posljedicama nesreće, problemi osobnosti, „imidža“ i samoprihvatanja.
- Neke su od ovih tema paralelno iskazane u vizualno-lirskoj formi crtežima-pjesmama iz autoričina (S)likovnog dnevnika, vođenog od 2002. do 2006. godine, djelomično objavljenog u knjizi *Kako nacrtati osjećaj? – Likovna terapija i (s)likovni dnevnik kao samopomoć* (Profil, Zagreb, 2005.) i predstavljenog na dvjema samostalnim izložbama.

About the book

The book consists of 13 stories connected with P.S. Notices, 15 drawings - poems, and three sequences of Knitting the threads.

The topics of the stories cover the problems of growing up, education, male – female and family relations, single women and single parenthood, sexual and psychic violence/mobbing, psychic problems, suicide, addictions, seeking for ways of (self)expression and self-help, coping with accident consequences, self-image and personality, self acceptance, women artists...

Some of the topics expressed in a narrative form are paralleled in visual - lyric form of drawings - poems taken from the author's Visual Diary kept between 2002 and 2006, partially published in the book How to Draw a Feeling? – Art Therapy and the Visual Diary as Self-help (Profil, Zagreb, 2005), and presented in two solo exhibitions.

Iz recenzija

„Uvjerena sam da ova knjiga zna prepoznati vrijeme – u pričama iz osobnog kalendara...“

„Trinaest priča Mirjane Tomašević Dančević neuklopljivo je u ono što danas tako često, a da bi nam bilo lakše i jednostavnije, nazivamo ženskim pristupom. A neuklopljivost redovito izaziva i muku zbog koje o drukčijim radije šutimo i izbjegavamo ih, nego da se uhvatimo u koštac s ljepotom njihove različitosti.

... Slika i napisana riječ – sa svim svojim višeznačnostima – njezini su najvještiji i naj-vjerniji pratitelji u razgovoru s nervoznim i napetim svijetom.

... Svatko ima svoje vrijeme. Imaju ga i knjige. I nije dovoljno da iz njih izdvajamo samo glavne likove, stilske figure, mjesta radnje i ključne riječi. Bilo bi lijepo da se, čitajući ih, zamislimo i nad njihovim životnim pričama; katkada nervoznim, katkada strpljivima, ali uvijek s porukom koja dobro zna prepoznati pravi trenutak za izlazak na čitateljsku scenu...“

Julijana Matanović

„Knjiga Mirjane Tomašević Dančević *Letjeti i vratiti se* kod čitatelja na prvi pogled ostavlja dojam kao da se radi o zbirci kratkih priča (...) koje je autorica sama bogato ilustrirala. No, ovdje se prije radi o zbirci likovnih eseja, eseja utemeljenih na istraživanju vođenom praktičnim iskustvom koje zahtijeva umjetničko umijeće. Njenih petnaest crteža-pjesama (...) dominiraju knjigom kvalitetom svoje ekspresivnosti, tako da za tekst možemo reći da prati latentnu afektivnost likovnog izraza u formi pojmovnog sadržaja, krajnje jasnog i jednostavnog svima razumljivog smisla uz pridodanu mu eksplicitnu socijalnu funkciju.

... Predstavljajući svoje likove autorica uključuje sva svoja osjetila, zapažajući različite boje, mirise i zvukove, što proizlazi iz snažne percepcije kakva je svojstvena likovnim umjetnicima.“

Vera Turković

Sadržaj/*Content*

SADRŽAJ

U znak predaje ili umjesto predgovora? (P.S. I.)

Slika 1. *Kako rasti u polju metalnih cvjetova?*, 6. 3. 2004.

Paola u pjesmi

Slika 2. *Danas nisam hrabra... i ne mogu ponijeti smijeh*, 25. 4. 2004.

Let

Slika 3. *Naći spas u osjećaju zahvalnosti... i kad si žalostan...*, 21. 3. 2004.

Sivo i žarko

Slika 4. *Crtali su i plakali mama i sretni anđeo*, 22. 2. 2004.

Vonj

Slika 5. *Miriše kiša*, 24. 4. 2004.

Buka i mŭk

Slika 6. *Pređa mnog proljeću ženine tišine*, 23. 7. 2003.

Bol

Slika 7. *U mom su stoljetnom stablu...*, 7. 2. 2004.

Ples

Slika 8. *Stegli su me i omotali, moje biće želi plesati*, 23. 2. 2003.

Pletenje niti 1

E, pa to nije m.....

Slika 9. *Tko će ublažiti bol maloj čudesnoj Ani...?*, 21. 9. 2003.

Noć za odlazak

Slika 10. *Mladu su nježnu djevojku razodjenuli...*, 6. 12. 2003.

Miš pod majicom

Slika 11. *Tijelom znam tu nema istine*, 23. 4. 2004.

Pletenje niti 2

U remenima

Slika 12. *Niz izlaz curi crna sluz...*, 2. 2. 2006.

Letjeti i vratiti se (U slici)

Slika 13. *Letjeti, vratiti se...*, 13. 8. 2003.

Pletenje niti 3

Pupoljak ili cvijet?

Slika 14. *Bljesak smijeha...*, 3. 2. 2006.

Slika 15. *U metalnom je vrtu iznikao cvijet...*, 3. 2. 2006.

Bilješke i vizualne bilješke uz **Pletenje niti 1 – 3**

Priče iz osobnog kalendara (pogovorna bilješka), *Julijana Matanović*
Pogovor, *Vera Turković*

Appendix in English: *To Fly and Come Back*

About the book

Drawings - poems from the author's Visual Diary

O autorici/About the Author

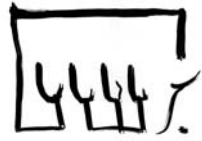
CONTENT

Titles of the stories

Paola in the Poem; The Flight; Grey and Bright; Stink; Noise and Hush; The Pain; The Dance; Well, it's not ...; The Mouse under the T-shirt; In the Straps; To Fly and Come Back; A Bud or a Flower?

Drawings - poems from the author's Visual Diary

(20 October 2002 – 3 February 2006)



Kako rasti u polju
Metalnih cvjetova?
6.3.04

Figure 1

How to grow in the field of
Cold metal flowers?

6. 3. 04



Čekali su i plakali
Mama i sretni anđeo
22.2.04

Figure 4

They painted and sobbed
Mum and a happy angel

22. 2. 04



Plovaok, sjenjaka,
U tramaju klona
Njemačke klona,
Ukorenjenh, lica,
3.2.06

Figure 14

Flash of laugh
In the tram's
Silent array of
Washed out faces

3. 2. 06



U metalnom u vrtu
cvjetao cvjet
3.2.06

Figure 15

In the cold metal garden
A flower has blossomed...

3. 2. 06

Etc.